Porównanie tłumaczeń Jozuego 1:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wspomnijcie słowo, w którym Mojżesz, sługa JAHWE, przykazał wam: JAHWE, wasz Bóg, dał wam odpoczynek i obdarzył was tą ziemią. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przypomnijcie sobie, co polecił wam Mojżesz, sługa JAHWE: JAHWE, wasz Bóg, dał wam już odpoczynek i obdarzył was tą ziemią. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przypomnijcie sobie słowo, które nakazał wam Mojżesz, sługa JAHWE: JAHWE, wasz Bóg, zapewnił wam odpoczynek i dał wam tę ziemię; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Pamiętajcie na słowo, które wam rozkazał Mojżesz, sługa Pański, mówiąc: Pan , Bóg wasz, sprawił wam odpoczynienie, i dał wam tę ziemię; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Pamiętajcie na mowę, którą wam rozkazał Mojżesz, sługa PANSKI, mówiąc: JAHWE Bóg wasz dał wam odpoczynienie i wszytkę ziemię. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przypomnijcie sobie rozkaz, jaki dał wam Mojżesz, sługa Pana, gdy rzekł: Pan, Bóg wasz, daje wam odpoczynek i obdarza tą ziemią. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pamiętajcie o tym rozkazie, który dał wam Mojżesz, sługa Pana: Pan, Bóg wasz, dał wam już odpoczynek i obdarzył was tą ziemią. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wspomnijcie na rozkaz, Mojżesza, sługi JAHWE, gdy wam powiedział, że JAHWE, wasz Bóg, dał wam odpoczynek i dał wam tę ziemię. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | „Przypomnijcie sobie to, co wam polecił Mojżesz, sługa JAHWE: «PAN, wasz Bóg, obdarzy was miejscem odpoczynku i da wam ten kraj». |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | - Wspomnijcie na rozkaz sługi Jahwe, Mojżesza, gdy wam powiedział: Jahwe, Bóg wasz, zapewnia wam odpoczynek i daje tę ziemię. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Згадайте господне слово, яке заповів вам Мойсей раб господний, кажучи: Господь Бог ваш дав вам спочинок і дав вам цю землю. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wspomnijcie na słowo, które polecił wam Mojżesz, sługa Boży, gdy powiedział: WIEKUISTY, wasz Bóg, użyczył wam pokoju i oddał wam tą ziemię. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Trzeba pamiętać o słowie, które Mojżesz, sługa JAHWE, nakazał wam, mówiąc: ʼJAHWE, wasz Bóg, zapewnia wam odpoczynek i dał wam tę ziemię. |